



de Médoc Actif





Vanille, Klaus, Terence, Anne-Marie, Marie-France, Alain, Christian, Elke, Maria, Judi

Il y a déjà 10 ans, un petit groupe constitué d'Allemands, de Français, d'Anglais et de Néerlandais s'est constitué pour fonder le projet web

Médoc Actif.

Notre objectif à l'époque, et encore aujourd'hui était d'encourager les gens qu'ils soient résidents ou touristes à mener une vie active dans le Médoc en échangeant leurs expériences sur notre site web dans quelque domaine que ce soit.

Depuis sa création, le site a enregistré environ **2,5 millions de visites** et le pourcentage de visiteurs avec des téléphones mobiles ayant progressé de manière significative ces dernières années, le nombre de nouveaux venus dépasse de loin celui des habitués qui fréquentent le site depuis longtemps.

Au cours de ces 10 années, le site s'est fait connaître dans le monde entier et, par conséquent, il y a eu une augmentation des demandes pour de l'aide comme celles des filles et des fils d'anciens prisonniers de guerre allemands dans le Médoc qui sont à la recherche de traces de leur père.

Depuis quelque temps, nous participons également à des manifestations organisées maintenant en partenariat avec des associations du Médoc. Nous avons mis en ligne sur You Tube plus de **60 vidéos** (plus de 150.000 visites) relatant des festivals typiques, des événements sportifs, musicaux ou culturels du Médoc.

Nous, c'est Christian à l'ordinateur et Elke à la rédaction, traduction et correction. Le nombre d'enthousiastes qui nous soutiennent dans cette tâche a considérablement augmenté et nous tenons à les remercier chaleureusement pour leur engagement. Ils ont contribué à la pérennisation de ce projet web et à sa bonne intégration dans le Médoc, notamment grâce à l'Agenda du Médoc, par lequel nous offrons aux associations, aux communes et aux particuliers l'opportunité de publier gratuitement des affiches relatives à leurs manifestations.

Une sélection d'articles ↘

Apprendre :

Café polyglotte au CALM

Le 1er mars 2016 j'allai dans mon jardin afin d'accrocher à un arbre un petit bracelet en fils de coton rouge et blanc que j'avais reçu en cadeau d'une Bulgare en février. Je suivais ainsi une ancienne coutume bulgare : celle de la Martenitsa, appelée communément *Baba Marta (Baba Marta Day)*. Elle symbolise la fin prochaine de l'hiver et l'arrivée imminente du printemps et du renouveau.

J'ai découvert cette très jolie coutume symbolique lors du Café Polyglotte. Mais qu'est-ce qu'un Café Polyglotte ? C'est un lieu où se rencontrent des personnes pour discuter de thèmes variés en langue étrangère – ici, anglais, allemand, espagnol – autour d'une table, comme dans un café. On y rencontre des Français qui veulent entretenir et approfondir leur connaissance de la langue. Il y vient également des étrangers qui rapportent leurs expériences et leurs histoires. En résumé, quelle que soit la langue parlée à la table polyglotte choisie, chacun participe ainsi à un échange foisonnant, animé, international.



Pour moi, c'est comme un petit coin d'Europe où des gens de mentalité et de culture différentes viennent échanger ensemble, mus par un même intérêt. J'y rencontre beaucoup de gens sympathiques qui comme moi ont plaisir à passer une soirée agréable et décontractée en dehors du quotidien. Quand et où a lieu ce Café Polyglotte ? Tous les premiers mardis du mois (hors vacances scolaires) de 20h30 à 22h au CALM à Lesparre (Centre d'animations de Lesparre-Médoc, cliquez sur la carte pour agrandir). Le prochain se tiendra le mardi 4 avril 2017 avec pour thème la météo. Vous êtes tous les bienvenus, c'est gratuit et sans engagement.

Hartmut Starke (Talais), traduction : Isabelle Cabirol

Atelier médocain:

Christine Kerfant

Grayan



Ausgebildet in der Mosaiktechnik von Meistern der Mosaikkunst, darunter Verdiano Marzi (Maestro der Ravenna-Schule) und Gérard Brand (Skulpturen aus Mosaik), praktiziere ich seit über 15 Jahren Mosaik. Meine Kreationen bestehen im Wesentlichen aus Natursteinen (Marmor, Travertin, Onyx, Granit, Schiefer....) und Glaspaste (Smalt, Goldplättchen, farbiges Glas), aber auch aus einigen Fundstücken (Muschel, Perle, Perlmutter, Kiesel, zerbrochenes Geschirr, etc....), die mich inspiriert haben....

Meiner Meinung nach sollte das Mosaik kein ebenes Bild sein, sondern es sollte mit den Unregelmäßigkeiten der Materie spielen, um seine

eigene Schwingung zu erzeugen. Meine Annäherung an die kinästhetische und visuelle Materie begründet meinen Schritt der gleichzeitigen Wahl von Volumen und Bewegung: die Suche, über eine enge und nahtlose Verlegung von Mosaiksteinen, durch die Spur des Reliefs und deren Disparität das Spiel der Schwingungen von Farben und Effekten der Materie zu finden.

Um meine Kompositionen zu realisieren, seien es persönliche Kreationen, Reproduktionen bestehender Werke, Dekorationen an Wand, Möbeln oder Objekten, wird die Materie zu meiner Palette. Ich benutze 3D-Pigmente, um ein figuratives oder abstraktes Bild, eine Skulptur oder eine Dekoration nach meinen Wünschen zu erstellen....

Pluspunten van de Médoc:

Belangrijkste gespreksonderwerp: het weer



Misschien doet het begrip Zuidwest Frankrijk, dat de geografische ligging van de Medoc omschrijft, ons geloven dat het klimaat hier veel warmer is dan in midden Europa. De Medoc ligt echter niet aan de Middellandse Zee maar aan de Atlantische Oceaan! En toch is het er enkele graden warmer dan bvb. in

Duitsland, hetgeen niet wil zeggen dat het er nooit vriest en dat de zomers geen snikhete dagen hebben.

In het algemeen echter, is het klimaat er zacht en aangenaam. Vooral tijdens hete zomers blijven de nachten koel. Tussen november en maart kan het er veel regenen en dan zijn de meeste kanalen en waterwegen verzadigd en lopen verschillende landstrekken onder. Daarentegen zijn sommige zomers droog, ofschoon de grondwaterspiegel zelden zo laag zinkt, dat men niets meer uit de talrijke regenwaterputten kan bovenhalen.

Iets bijzonders kenmerkt het noorden van de Medoc: het water is er veel beter dan in het zuiden van de streek. Dat ligt aan de beide watermassa's, de Gironde en de Atlantische Oceaan, die Noord-Medoc tot een soort schiereiland maken. Daardoor ontstaat er een microklimaat, zodat het bvb. aan het strand in Grayan de zon kan schijnen terwijl het in Lesparre regent. In elk geval klaart de hemel s?namiddags meestal op.

Vooral tijdens de winter moet men met enkele hevige stormen rekenen, met zeer hoge windsnelheden en overvloedige regen. Dan wordt natuurlijk ook de kust bedreigd, niet alleen aan de oeaankant maar ook langs de Gironde. Storm en getijden drukken namelijk de watermassa's naar het binnenland en dreigen de inlandse regio's te doen overstromen. Maar laten we het liever over het weer van vandaag hebben? Welk weer wordt het?

Christian Büttner / Elke Schwichtenberg (Saint-Vivien), vertaling: Marleen Fillet

<http://www.medoc-actif.eu/nl/atouts/wetter.html>

Créativité :

Couronnes d'immortelles

Une petite ballade dans les dunes fin juin, le vent m'apporte une odeur familière, l'été est arrivé, les immortelles commencent à fleurir.

Les immortelles je les connais depuis 40 ans, depuis que je passe mes vacances sur la côte Atlantique. A l'époque je tressais des couronnes pour mes deux filles (et pour moi). Aujourd'hui, mes filles ont elles- mêmes des enfants et je



tresse toujours des couronnes, plus petites. Décor pour le mur, cadeau pour un ami en souvenir de l'été car les immortelles ne flétrissent jamais.

Les couronnes sont reçues avec plaisir et on me demande parfois comment je les fais.

- Les tiges ne doivent pas avoir plus de 5 cm
 - il faut travailler les fleurs rapidement après la cueillette,
 - Le fil à coudre ordinaire rend la ligature très facile.
- Voilà, essayez vous-même...

Elke Schwichtenberg (Saint Vivien), traduction : Guy-Maternus Schneider

Cultural highlights:

Plant exchange or buy?

Two “must do” events on the Medoc calendar are the autumn and spring flower and plant exchange held in the historic and pretty village of Vertheuil. Although there are stalls where you can exchange your excess plants the majority of the show dealt with the sale of unusual plant varieties. The event is contained within the historic Abbey of Vertheuil and there, depending on whether it is the spring or autumn show, the keen amateur gardener is able to view and purchase plants of all types including many rare and ancient varieties.

We were intrigued by one particular exhibitor who had a selection of plants from the melon and squash family, the majority of which we had not seen before, another had a display of unusual and ancient varieties of tomatoes. Other specialist growers with perennials, roses, shrub and fruit trees could also be found within the Abbey grounds.



The Abbey developed around the 11th century by the Cistercian monks who were responsible for the development of wine growing in the area, which was to spread over an area of 230 hectares including the “Estate Lafite” now of course part of the Rothschild Group.

As usual as in any part of France, food and wine were available, and as it was autumn with the temperature still in the low thirties, we enjoyed a leisurely picnic of local food and wine. Despite the high temperatures chestnuts were being roasted and their pleasant smell wafting through the ancient buildings, together with the perfumes from all the flowers added to the already intoxicating ambiance.

We had a very relaxing time, and although only amateur gardeners, who hate weeding, we came away with armfuls of unusual and sweet smelling plants, exchanged and bought, ready to transfer into our own floral borders.

Judi Humphrey and "T" Brookman (Saint Vivien)

Nachbarn aus Europa:

Surfer in München



Als ich vor kurzem meine Freundin in Deutschland besucht habe, sind wir in München in den Parks entlang der Isar spazieren gegangen. Welche Überraschung, dass wir dort auf Surfer trafen (die für mich bisher nur am Meer existierten). Unglaublich ihre Kunstfertigkeit, die Wellen zu nutzen, vielleicht haben sie ja Skate-Board-Erfahrung? Und all das in dieser zauberhaften herbstlichen Umgebung.

Besonders beeindruckt war ich von der Disziplin, mit der sich die von rechts und links in die Wellen einspringenden Surfer abwechselten. Ich wäre gerne noch länger geblieben, aber... Jedenfalls sollte man sich das unbedingt ansehen!

Christian Desoutter (Grayan), Übersetzung: Christian Büttner/Elke Schwichtenberg

Excursies in de Médoc:

La Maréchale

Deze kleine haven met een voor Fransen een beetje merkwaardige naam (maréchale betekent zowel maarschalk als hoefsmid) ligt aan een inham langs de Gironde, de grootste riviermonding van Europa.

Zoals alle andere haventjes langs de Gironde is dit een vissershaven die ook voor pleziervaartuigen wordt gebruikt. Dat is duidelijk te zien aan de boten, die in de haven liggen. Op het

ogenblik ligt de haven er stil en vredig bij als in de diepe rust van een winterslaap. Toch is er ook leven, een groepje eenden schrikt op als ik er aankom en de vogels zoeken een schuilplaats in de struiken en het hoge gras op de oever.

Op één eend na, die een houding aanneemt alsof hij lijkt te foeteren "wat doe jij nou hier. Weet je dan niet dat in de winter alles hier van ons is".

Dit oord ademt kalmte. Een oud, bouwvallig ponton verleent de haven iets melancholisch, overigens zonder een spoor van treurigheid. Hier lijken hemel, aarde en water in volledige harmonie te zijn.

Ik ga verder, met spijt, maar de volgende haven wacht al op ons.

Simone Casabon (Le Taillan), vertaling: Marius van Deventer



People:

Serge Andron, lighthouse keeper at Cordouan



In the past the post of lighthouse keeper often used to pass from father to son. But in my case I was really drawn to the sea because I was from the Vendée, from the village of St. Gilles Croix de Vie, which was a big fishing port. I had an uncle and 3 cousins who were fishermen and when I was little I often went out on my uncle's boat with him I was very sea-sick, yet I went

back again the next day because it was a job that appealed to me. But at that time I had absolutely no thoughts of lighthouses. And when my parents moved to Le Verdon, I looked at Cordouan, as did many candidates then, without even thinking that one day I'd become its lighthouse keeper.

So I worked as an engine driver in a company, then I got married: my father-in-law worked for the Lighthouse & Beacons Service and one day he said to me: "Right, if you want it, there's a job vacant, you can apply for it sometimes, in life, a bird in the hand is better than two in a bush " Fine, I already had a small job in this company, as it was, and there were not many candidates.

In the Lighthouse & Beacons Service you generally start at the bottom with menial tasks. For me this meant cleaning buoys, painting, making blocks, in a word everything that could be called manual work. Later on you could specialise either in lighthouses or in the buoy and beacon boat.

In my case I chose lighthouses. I passed the entrance exam in 1975 and then did a year's course at Brest, training as an electrical mechanic. Just then there were no vacancies in our region so I had to go up north, almost to Belgium, to the Port of Calais. The Northerners are very nice, but the weather I worked in Calais for 3 years and I can tell you its perishing ! Really, for me, there is only the South West And up there I looked after Calais lighthouse, Cap Gris Nez lighthouse, but when a post turned up here at Le Verdon I came back to my roots.

Serge Andron (Le Verdon)

Nouvelles Idées :

Pool de traduction

"MEDOC ACTIF", le site a la particularité d'être multilingue. Je pense cependant que cette caractéristique essentielle est insuffisamment mise en valeur car les traductions automatiques proposées par Google rendent globalement le sens intelligible mais au détriment des subtilités noyées dans le galimatias.



Pour remédier à cet inconvénient je propose de créer un pool de traduction qui fonctionnerait de la manière suivante.

Lorsqu'un certain nombre de lecteurs manifesterait son intérêt pour un texte écrit dans l'une ou l'autre langue, l'auteur de l'article ferait appel à quelques membres du pool de traducteurs. On remarque en effet que la plupart des résidents d'origine allemande ou anglaise pratiquent peu ou prou le français du fait même de leur choix résidentiel et que les ressortissants français quant à eux ont généralement atteint le niveau "my taylor is rich, dieser Bereich ist so angenehm". Ces personnes se réuniraient et réécriraient le texte chacun dans sa langue d'origine en s'appuyant sur les explications et les éclaircissements de l'auteur.

Cela promet de franches parties de rigolade pourvu qu'un coup de rouge accompagne les efforts linguistiques, cela favoriserait aussi une convivialité accrue (objectif implicite du site) et une meilleure pratique du parler de l'autre ezzt pourquoi pas du sien.

Guy-Maternus Schneider (Saint-Laurent)

Natur Erleben:

Ein sonderbares Schauspiel in den Wäldern des Médoc

Der Herbst ist bei Naturfreunden eine besonders beliebte Jahreszeit: Kurz vor Einbruch der Nacht und in den ersten Stunden der Dämmerung begeben sich viele von ihnen in die Wälder des Médoc. In dieser Jahreszeit können Naturliebhaber, Fotografen und Jagdfreunde ein besonderes visuelles, aber mehr noch akustisches Ritual beobachten, hören und bewundern.



Diese Neugierigen werden von dem Röhren der Hirschbrunft angelockt: ein tiefer und kraftvoller Ruf, der in den weiten Wäldern des Médoc widerhallt. Es ist die Zeit der Begattung, die normalerweise von Mitte September bis Mitte Oktober stattfindet.

Dieses Röhren ist noch viel beeindruckender als bereits schon die Größe des Tieres. Dieser alles einnehmende Ruf lässt auch die Zuhörer erschauern, die sich nicht in die dunklen und zu dieser Zeit schon ein wenig kalten Wälder hineinwagen. Auch wenn es ein beeindruckendes Schauspiel ist, man sollte auf jeden Fall vorsichtig sein, denn ein Hirsch ist ein sehr imposantes Tier und zeigt während dieser sexuellen Phase auch ein aggressives Verhalten. Vereine in Hourtin, die sich um den Wald- und Dünenschutz kümmern, bieten zu dieser Zeit der spektakulären Augenblicke Ausflüge an, bei denen man ein solches Naturereignis entdecken und miterleben kann.

Xavier Naboulet (Macau), Übersetzung: Christian Büttner/Elke Schwichtenberg

Op de internationale beurs van Bordeaux



In het kader van de Internationale Beurs in Bordeaux heeft chefredacteur JESUS van Bleu Gironde mij voor het tweede jaar achtereen gevraagd om enkele demonstraties van recepten voor kenners en bezoekers te geven. Ik heb dit samen met Laurent Castagnau, finalist in Master Chef (2015) van TF1 gedaan.

We hebben Zaterdag 19 mei drie topgerechtten van restaurant Le Saint Seurin bereid:

- . pot au feu met foie gras
- . Carpaccio van Saint Jacques
- . rode biet en zalm met Sauce Bordelaise

Deze drie recepten zijn binnen de korte sessies van 25 minuten voor de ogen van de kijkers op het kookeiland bereid. Elk recept was een nieuwe presentatie met een andere jury.

De volgende dag Zondag 20 mei een nieuwe uitdaging waarin spontaneiteit en creativiteit tot uiting moesten komen. Het betrof de produkten van "Cageoterie". Deze levert verse produkten van de markt in een mandje met een bijbehorend recept. Daarmee heb ik een demonstratie gegeven. Bij de volgende demonstratie werkte ik samen met de jonge ondernemer van "Vertuce" die overheerlijke sappen maakt. Ik heb een St.Jacques gemarineerd in een saus van appels, selderij en gember en hiermee een tartaartje van selderij, groene appel en komkommer overgoten. Het was een vruchtbaar weekend met veel interessante uitwisselingen.

Deze demonstraties hadden tot doel jonge ondernemers in de Médoc te leren kennen. Hun enthousiasme en optimisme dragen bij aan meer leven in de Médoc, toch al zeer Actif. Als u nieuwsgierig bent en een liefhebber van lekker eten kom dan naar Saint Seurin de Cadourne u zult er geen spijt van heben. U kunt er deze gerechten allemaal proeven. Gabriel en Clara zullen het een genoegen vinden u te ontvangen.

Pascaline Aubeneau, Saint-Seurin, vertaling: Liek Vogelaar

Social life:

A Rubenesque of Lamarque



The preselection of Miss Rubenesque Aquitaine has begun at Saint Sulpice and Cameyrac. Among the 14 candidates is Marie-Lou, aged 24, who lives in Lamarque. She says:

„For me, today is the beginning of a promising adventure.

I intend not only to assume the elegance of my comfortable form and those of my co-candidates, but also to express the beauty of inspiring faces and warm smiles, together with elegance of movement.



In embarking on this pleasant experience, I've made many new friends, on common ground. If you would like to encourage me in this adventure, please 'like' and 'share' on my *facebook page*.“
The 12 candidates chosen will parade at the commune of Saint-Sulpice_Cameyrac on Sunday 10th April. Then for the final election at Meilhan-sur-Garonne on Saturday 9th July.

Xavier Naboulet (Macau), translation: Barrie Baldwin

Sport et loisirs :

55cm 1,350kg

Une histoire de fou ! Cet après-midi, j'étais au bord de la mer pour pêcher mais rien ne mordait quand, tout à coup une secousse nette sur le fil ! Je le tire un peu mais il casse, je perds mon hameçon et 40 mètres de ligne. Ce n'était pas très marrant mais peu importe ! Je décide de ne plus continuer à pêcher et je reste quand même sur la plage.

Environ une heure plus tard, un ami allemand dont l'épouse Eva était allée dans l'eau avec un bodyboard, m'appelle à l'aide car sa femme s'était emberlificotée les jambes sous l'eau, prise par une ligne de pêche.



Et quand, ensuite, pour éliminer ce déchet, elle avait voulu enrrouler le fil, elle s'était aperçue à sa grande surprise, qu'un bar était accroché à l'autre bout... avec mon hameçon et mon fil !

Après l'avoir correctement vidé, je leur ai offert le poisson.

Michel Dorléans / Eva Thorwesten, Grayan, traduction : Odile Henneguelle

Geschichte und Tradition:

Der comice agricole in Saint Vivien

Médocainer der älteren Generation erinnern sich sicher an den ursprünglichen Comice agricole (Landwirtschaftsschau). Der Verein ASSOCIATION COMICE AGRICOLE hat diese Tradition wieder belebt und veranstaltet nun schon den 7. Comice in Folge auf der Pferderennbahn (Hippodrome) in Saint Vivien. Die dafür erforderliche Organisation ist eine echte Herausforderung für die Verantwortlichen, die sich immer wieder aufs Neue auf Aussteller und Publikum freuen.

Die Communauté des Communes (regionaler Zusammenschluss von Gemeinden) hat diese im Médoc einzigartige Veranstaltung zertifiziert. Aussteller können hier ihre für die Region typischen Fertigkeiten demonstrieren. Sein spezielles Flair erhält der Comice zudem durch die gezeigten Tiere, die man entdecken, bestaunen und bewundern kann. Das Hippodrome von Saint Vivien ist zudem ein idealer Ort, um Pferdeturniere und Stutenrennen unter den Augen einer fachkundigen Jury abzuhalten. Mehr als 60 Aussteller werden erwartet. Zu sehen sind Rinder, Schafe, Ziegen, Pferde und Esel, Geflügel, handwerkliche Vorführungen, Ausstellungen zum ländlichen Kulturerbe und Alltag im Médoc, zum Kunsthandwerk u.a.

Eine solche Veranstaltung zu organisieren ist eine Aufgabe nicht nur für die Aussteller, sondern ebenso für die vielen ehrenamtlichen Helfer, die jedes Jahr zahlreicher werden. Aber auch das Engagement und die Beständigkeit der öffentlichen und privaten Geldgeber tragen dazu bei, die verschiedenen Gewerbe der ländlichen Region und die Wertschätzung handwerklichen Könnens zu befördern.

Während der Ausstellungen wird eine Jazzband zu hören sein, zu Beginn lässt man Tauben steigen, es gibt Vorführungen zur Harzgewinnung, zur Dressur von Jagdhunden und Gänsen. Angeboten werden außerdem ein Stelzen-Einführungskurs für Kinder, Riesenspielzeuge für Erwachsene und Kinder sowie crash- und Auto-Sicherheitstests...

Anne-Marie Toré, Übersetzung: Christian Büttner/Elke Schwichtenberg



Wonen in de Médoc:

L'Art de vivre en Médoc* - daar ga ik voor!

L'Art de vivre en Médoc, ook wanneer men niet bepaald een vriend van broederschappen is, is het moeilijk zich aan dit motto te onttrekken. Daarom was het voor mij in 2011 vanzelfsprekend de uitnodiging aan te nemen om in deze orde ingewijd te worden. Samen met de toenmalige eigenaresse van château Loudenne, Marie-Claude Lafragette. Al met al heeft het tot maart 2015 geduurd voor we in de chapter werden opgenomen.



Uit alle hoeken van Frankrijk kwamen leden van bevriende broederschappen naar Lesparre om gezamenlijk van een typisch Médocaans ontbijt, compleet met grenier Médocain en Médocwijnen te genieten.

Na ontvangst door de burgemeester van Lesparre gingen we in vol ornaat in optocht naar de kerk. De verbintenis met de wortelen, boleten, knoflook, kalfskop en piment d'espelette is niet alleen terug te vinden in de kostuums van de broederschap, maar dit vormt ook de basis voor de leden om met volle teugen van het leven te genieten. De lijst van de deelnemers laat zich lezen als een rijk geïllustreerde menukaart. De priester wist deze levenshouding met veel enthousiasme in zijn toespraak door te laten klinken. Dat maakte de mis op zich zelf al tot een belevens.

Na een excursie en wijnproeverij in UNIMEDOC begon datgene waarom het allemaal te doen was: de inwijding. Een plechtig ritueel waar de adspiranten op de grondwet van de broederschap moesten zweren. Ook de beroemde zeiler uit de Médoc, Lalou Roucayrol, bevond zich onder de nieuwkomelingen. Met een, „je m' y engage“ werden de kandidaten opgenomen in de ordre Médulien. En ten slot werd de plechtigheid besloten met een uitgebreide maaltijd en dans. Een schitterende ervaring die mijn band met de Médoc weer eens verstevigd heeft.

Christian Büttner, Saint-Vivien, vertaling: Liek Vogelaar

Leaving the Médoc for a journey:

The frigate Hermione

During May we decided to celebrate a birthday in Ile de Re, suffice to say neither of us will see thirty five again. Friends advised us to call in at Rochefort and visit the Royal Rope Works (Royal Corduinary) and also see the building of the replica 18 century frigate “Hermione” advice we are so pleased to have taken.

Rochefort town, situated twenty minutes south from La Rochelle, was developed in the 18 century by the French, specifically as a safe place to construct France’s war fleet. The natural harbour created between Ile de Re and Ile d’ Oleron and the accessibility of the river Charente were ideal not only for the building of the ships but also as a major safe destination for damaged ships to visit for repair re-arming and to be supplied with all the equipment necessary for ocean going warships. A massive arsenal was developed on this site.



The Hermione is being constructed in a covered dry dock, with external viewing and information points at each deck level. Construction started about ten years ago, the number of craftsmen varies but a regular team of six work on the oak construction, boosted by blacksmiths, sail makers, painters etc. as necessary.

The oak, for the construction of the Hermione, is being sought from all regions of France. Specific shaped trees are required to match the templates to be used to create the keel and bows. During the summer, groups of actors, dressed in 18 century costume, help with information and bring the ship to life, especially for younger visitors. The Hermione’s major claim to fame arose because the ship carried the Marquis of La Fayette with a group of soldiers to America at a time when France was looking to conquer new lands. The construction work to date is exceptional; paint and gold leaf have now been applied to the stern of the vessel. We will certainly visit the Hermione again the whole experience was fascinating.

Judi Humphrey and "T" Brookman (Saint Vivien)

<http://www.medoc-actif.eu/en/voyages/frigate-hermione.html>

**Les auteurs et les traducteurs /
traductrices →**

Services :

Les auteurs

**Amiot, Guy • Anders, Gert • Anders, Mara • Andron, Serge •
Aparis-Maquet Emeraude • Arias, Vincent • Armas, Lara •
Armbruster, Antonia • Aubeneau, Pascaline •
Auriol, Véronique • Axt, Gerald • Badot, Nicole • Bardel Maïté •
Barret, Dominique • Bayle, Christian • Beasley, Richard •
Beasley, Margaret • Becker, Jörg • Becker, Anja • Behr, Jan •
Benedict, Doris • Bernier, Yves • Béziers, Agnès • Biot,
Amanda • Blaess, Jean-Pierre • Boncoeur, Claude •
Bounollneau, Vincent • Bowering-Sheehan, Mike •
Bowering-Sheehan, Gail • Breton, Christiane • Brookman,
„T" • Brunet, Pauline • Büttner, Christian • Buurmann, Gisela •
Cabirol, Isabelle • Calbet, Jean-Marie • Calbet, Maryse •
Carrat, Vanessa • Casabon, Simone • Cateland, Georges-Henri •
Caurraze, Mathieu • Chardon, Gwénaelle • Chiama, Chris •
Coriton, Patrick • Coriton, Héloïse • Créte, Arnaud •
Dambrun, Marye • Danet, Isabelle • de Pourtales, Clémence •
Debourg, Jean-Claude • Del, Jean-Claude • Delaplanque,
Georgette • Delaplanque, Roland • Deléandre, Auxane • Demé,
Jacques • Desoutter, Christian • Dillemann, Roger • dit Bart,
Franck • Dive, Daniel • Dorléans, Michel • Dubois, Brigitte •
Dubost, Sylvaine • Duc, Annie • Dupuy, Julien •
Durand, Catherine • Ernst, Edwin • Ernst, Karola • Fontana,
Anne • Gadrat, Aurélien • Gasteuil, Bruno • Gerstner, Karin •
Gibiec-Oberhoff, Oswald • Goldbecker, Marion •
Goldbecker, Walter • Gomado, Katja • Gonzalez, Gérard •
Gouineau, Isabelle • Guillot, Florence • Guzene, Elizabeth •**

Services :

Haberts, Maren • **Haïter**, Achim • **Hardt**, Heide • **Hardy**,
Stéphanie • **Henrich**, Wilhelm • **Henry**, Jacques •
Hérédia, André • **Hervieu**, Huguette • **Holsträter**, Hannelore •
Holsträter, Borwin • **Hope**, Ingrid • **Hordé**, Pierrick •
Hourcan, Serge • **Humphrey**, Judith • **Icart**, Vanille • **Jany**,
Barbara • **Jaouen**, Dominique • **Jardon**, Cathy • **Jarris**, Remi •
Jouannet, Patrick • **Jouini**, Karim • **Kastigen**, Sam •
Kemper, Helmut • **Kemper**, Erika • **Killing**, Georg • **Koll**, Horst
• **Koll-Nitz**, Jutta • **Kommnick**, Heide • **Kuhn**, Werner • **Kupp**,
Martin • **Kupp-Liek**, Ilona • **Lacoste**, Manon •
Lacroix, Catherine • **Lair**, Jean-Christoph • **Larqué**, Nadine •
Larroche, Michel • **Lassimouillas**, Pauline • **Latil**, Jean-Claude
• **Léaunard**, Yvan • **Lego**, Guy • **Lescorce**, Jean-Paul •
Logvenoff, Michel • **Marwedel**, Ulrich • **Maxted**, Ian • **Maxted**,
Jill • **Messyasz**, Richard • **Milward**, Patrick • **Miquel**, Jean-
Claude • **Moeller-Herrmann**, Klaus • **Moeller-Herrmann**,
Maria • **Monier**, Annick • **Mora**, Carine • **Morlan-Tardat**,
Michèle • **Naboulet**, Xavier • **Nauzin**, Monique • **Perciaux**,
Isabelle • **Pilger**, Catherine • **Piombino**, Raymond • **Pivoteau**,
Caroline • **Polderdijk**, Anneke • **Portal**, Mathilde • **Poursac**,
Cécile • **Pouyfaucou**, Renée • **Revelle**, Pierre • **Ricard**, Roger •
Robin, Danielle • **Rocamora**, Marie-Ange • **Roffé**, Annie •
Rose, Derek • **Rouyer**, Dominique • **Saint-Loup Watterlot**,
Caroline • **Scherf**, Karin • **Schinofen**, Klaus •
Schinofen, Margarete • **Schneider**, Guy-Maternus • **Schneider**,
Françoise • **Schneider**, Wilfried • **Schwarz**, Karin •
Schwichtenberg, Elke • **Segatti**, Gérard • **Seguin**, Christian •

Services :

Sensen, Grit • Sensen, Wil • Servat, Jean-François • Seurin, Thibault • Singh, Sonia • Sirougnat, Bruno • Sotto, Gilbert • Starke, Hartmut • Steinbrügge, Lieselotte • Stottmeister, Renate • Tandille, Alain • Thorwesten, Eva • Toré, Anne-Marie • Tron, Gérald • Turc, Armelle • Turc, Jean-Pierre • van Berleere, Daniel • van Deventer, Marius • Vergniault, Monique • Vossbeck-L'Hoëst, Claudéa • Wajder-Trouche, Sylvie • Wardenier, René • Werner, Peer Thomas • Wiame, Sarah • Willudda, Verena • Zidek, Petra • Zidek, Rainer









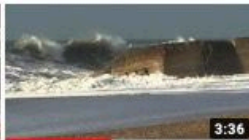
















Les traductrices / traducteurs

Baldwin, Barry • Beasley, Margaret and Richard • Bokel Betty • Botzenhardt, Angela und Dieter • Brookman, Judith • Büttner, Christian • Cabirol, Isabelle • Calbet, Jean-Marie • Calbet, Maryse • Cateland, George-Henri • De Wilde, Françoise † • Deventer, Marius van en Marjolijn • Fillet, Marleen • Henneguëlle, Odile • Jensen-Roth, Sieghild • L'Hoest, Claudea • Hooker, Guy • Mangonau, Sylvie • Marwedel, Ulrich • Memleb, Armin • Mondschein, Anton F. • Murray, Christopher † • Ponsardin, Geneviève et Pierre † • Rouyer, Dominique • Schneider, Guy-Maternus et Françoise • Schwichtenberg, Elke • Swinkels, Gerrit • Szekely, Franni • Tabuteau, Jacqueline • Tiemann, Françoise • Tron, Gérald • Van der Straten, Yeroun • Vogelaar, Liek • Wardenier, René


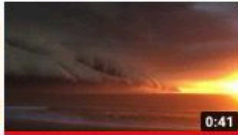























Une sélection des vidéos ↘

Les vidéos

Les plus populaires :

 <p>14:26</p>	 <p>1:28</p>	 <p>17:40</p>	 <p>11:16</p>	 <p>17:24</p>
FOUZOOM 36 k vues · il y a 4 ans	Der Atlantik im Oktober 28 k vues · il y a 7 ans	HAIZEGOA - chants basques 15 k vues · il y a 1 an	ARDALH en Médoc 6,2 k vues · il y a 7 ans	L'orgue de l'église de Saint Estèphe 6,3 k vues · il y a 4 ans
 <p>3:31</p>	 <p>2:50</p>	 <p>8:36</p>	 <p>3:36</p>	 <p>17:16</p>
surfing le gurg 5,4 k vues · il y a 7 ans	Sommermarkt in Montalivet 5,2 k vues · il y a 7 ans	Concertino de trompes de chasse en Médoc 4 k vues · il y a 3 ans	Das Meer 3,8 k vues · il y a 7 ans	BALAGUERA à Vertheuil 3,7 k vues · il y a 6 ans
 <p>14:49</p>	 <p>13:09</p>	 <p>14:52</p>	 <p>8:59</p>	 <p>10:16</p>
Un soir à l'opéra... 3,6 k vues · il y a 7 ans	Une journée au Phare de Cordouan 3,3 k vues · il y a 7 ans	Gibann et Mathilde à Soulac 1900 2,5 k vues · il y a 5 ans	Concert de harpe avec Oona Böken 2,2 k vues · il y a 7 ans	Une journée sur l'île de Patiras 1,9 k vues · il y a 7 ans
 <p>14:15</p>	 <p>15:54</p>	 <p>7:22</p>	 <p>5:02</p>	 <p>4:39</p>
Tango fuego au phare de Grave 1,7 k vues · il y a 6 ans	ARDALH en Médoc 2015 1,7 k vues · il y a 3 ans	Les Médiévales à Lesparre 1,7 k vues · il y a 4 ans	L'estuaire de la Gironde vue du ciel 1,6 k vues · il y a 7 ans	Au marché de Saint Vivien 1,6 k vues · il y a 7 ans
 <p>2:42</p>	 <p>10:52</p>	 <p>11:02</p>	 <p>6:03</p>	 <p>8:22</p>
Voler au dessus du lac d'Hourtin et Hourtin-Plage 1 k vues · il y a 7 ans	Anne Fontana : Fables de La Fontaine au phare de... 1 k vues · il y a 2 ans	Foire aux vins à Lesparre-Médoc 1 k vues · il y a 7 ans	Galloways im Médoc 1 k vues · il y a 7 ans	Gala : Notre Dame de Paris 1 k vues · il y a 2 ans

Les plus récentes :

 <p>Picknick 2019 9 vues · il y a 20 heures</p>	 <p>Avant la tempête... 23 vues · il y a 1 mois</p>	 <p>A la journée allemande de Lesparre 28 vues · il y a 3 mois</p>	 <p>Concert à la chapelle de l'Hôpital, le 6 juillet 2018 103 vues · il y a 3 mois <small>Non répertoriée</small></p>	 <p>La journée allemande à Lesparre-Médoc 345 vues · il y a 3 mois</p>
 <p>La basilique de Soulac en son et lumière 542 vues · il y a 1 an</p>	 <p>Concert de prestige 15 vues · il y a 1 an <small>Non répertoriée</small></p>	 <p>Pot-pourri musical - été 2017 dans le Médoc 90 vues · il y a 1 an</p>	 <p>Haydn à l'abbatiale de Vertheuil 14 vues · il y a 1 an <small>Non répertoriée</small></p>	 <p>HAIZ'EGOA - chants basques 15 k vues · il y a 1 an</p>
 <p>Le p'tit montmartre de Saint-Vivien 452 vues · il y a 1 an</p>	 <p>ARIANA MEDOC et PASSION TANGO : Misa... 271 vues · il y a 2 ans</p>	 <p>LA CLE : Chants Sacrés 351 vues · il y a 2 ans</p>	 <p>Karin Scherf: Spuren eines deutschen... 346 vues · il y a 2 ans</p>	 <p>Musique baroque au Château Chantelys 316 vues · il y a 2 ans</p>
 <p>Soirée musicale au Château Chantelys 247 vues · il y a 2 ans</p>	 <p>Gala : Notre Dame de Paris 1 k vues · il y a 2 ans</p>	 <p>Pique-nique européen 2016 365 vues · il y a 2 ans</p>	 <p>Pique-nique européen 2015 185 vues · il y a 3 ans</p>	 <p>Concertino de trompes de chasse en Médoc 4 k vues · il y a 3 ans</p>
 <p>Jazz à la TOUR 2015 219 vues · il y a 3 ans</p>	 <p>Voler au dessus du lac d'Hourtin et Hourtin-Plage 1,5 k vues · il y a 3 ans</p>	 <p>ARDALH en Médoc 2015 1,7 k vues · il y a 3 ans</p>	 <p>BONAGAR AND CO 312 vues · il y a 3 ans</p>	 <p>SO' DANSE : Scaramucce 938 vues · il y a 3 ans</p>

Médoc actif - Chronik

2009 Gründung von *Médoc actif*

2010 -2011

Médoc actif beginnt, Konturen anzunehmen und taucht in der Presse auf

Die Gruppe der Mitwirkenden hat sich inzwischen stark vergrößert
Organisation der Ausstellung *50 Jahre deutsch-französische Freundschaft*

1. *Deutsch-französisches Picknick* am Phare de Richard
Ausflug mit *Médoc actif* und den *Médoc Notizen* zur *site de Brion*
Erster Beitrag in okzitanisch, der ursprünglichen Sprache des Médoc

Médoc actif präsentiert sich beim *Salon de l'Habitat*

2. *Deutsch-französisches Picknick* am Tour de l'Honneur/Lesparre
Präsentation der Broschüre *Deutsche in Bordeaux und Südwest*
Ausstellung *Nous étions tous des enfants/Alle waren wir Kinder*

2012 - 2017

3., 4., 5. und 6. *Europäisches Picknick* in Vertheuil
mit *Connaissance du Médoc*: Das Médoc am Ende des Zweiten Weltkrieges

Médoc actif organisiert 2 *Soirées musicales* im Château Chantelys
Gestaltung der Sendung *Die deutsche Viertelstunde* - bei AQUI FM
Eine facebook-Seite für *Médoc actif* wird eingerichtet

2018 - 2019

Initiative *Deutsche Kriegsgefangene im Médoc*

Mitwirkung beim *Journée allemande* in Lesparre

7. - 8. *Europäisches Picknick* in Vertheuil

2.681.448 Seitenaufrufe seit Beginn (Stichtag: 27.4.2019),
die mit Abstand am häufigsten angewählte Seite:

Vereine (<https://www.medoc-actif.eu/services/asso.html>)